

## שְׁעוֹר שְׁנַיִם-עָשָׂר: בְּמִסְעָדָה שֶׁל הַסְטוּדֵנְטִים



אֲנִי לֹא מְבִין, מָה עִם עוֹרָא, הַחֵבֵר שְׁלִי לַחֲדָר. הוּא גָר אִתִּי, אֲכָל לֹא מְדַבֵּר הַרְבֵּה. בְּזֶמַן שֶׁאֲנִי בַשְּׁעוֹר, הוּא בַחֲדָר, בְּעָרֵב אֲנִי בָּא לַחֲדָר, עוֹרָא כָּבֵד יֶשֶׁן. בְּבִקּוֹר אֲנִי קָם, עוֹרָא כָּבֵד הִלָּךְ. יוֹסֵף, מָה עִם הַחֵבֵר שְׁלֶךְ? שׁוֹאֵלֶת חֲנָה כְּרַמִּי, עוֹרָא לֹא מְדַבֵּר. הוּא יֶשֶׁן וְהוֹלֵךְ, בָּא וְהוֹלֵךְ לִישׁוֹן. קִשָּׁה לְהֵבִין חֵבֵר, שְׁלֹא מְדַבֵּר. מָה לַעֲשׂוֹת?

אֲנִי אוֹהֵב לֶאֱכֹל בְּמִסְעָדָה שֶׁל הַסְטוּדֵנְטִים, שָׁם הָאֲכָל בְּזוֹל, אֵין שָׁם תַּפְרִיט וְאֵין שָׁם מְלָצֵר, כָּל אֶחָד לוֹקֵחַ, מָה שֶׁהוּא רוֹצֵה וְשָׁם עַל מַגֵּשׁ. יֵשׁ שָׁם סֵלֵט עֵגְבָנִיּוֹת טוֹב וּמְרַק יִרְקוֹת וַיֵּשׁ הַרְבֵּה סְטוּדֵנְטִים וְסְטוּדֵנְטִיּוֹת. גַּם הַיּוֹם הֵייתִי בְּמִסְעָדָה שֶׁל הַסְטוּדֵנְטִים. אֲנִי שָׁם עַל הַמַּגֵּשׁ שְׁלִי סֵלֵט עֵגְבָנִיּוֹת וְדָגִים וְאֲנִי הוֹלֵךְ לְרִאוֹת מְקוֹם טוֹב עַל יַד שְׁלֶחַן אֶחָד. וְהִנֵּה, אֵת מִי אֲנִי רוֹאֶה? אֵת עוֹרָא, אֵת הַחֵבֵר שְׁלִי, שֶׁאֲנַחְנוּ גָרִים יַחַד בַּחֲדָר, יוֹשֵׁב וְקוֹרָא עִתוֹן. סְלִיחָה, עוֹרָא, אֲנִי רוֹצֵה לְשָׁבֵת פֹּה עַל יַדְךָ. בְּבִקְשָׁה, יוֹסֵף, בְּשִׂמְחָה!

עוֹרָא, אֲנִי אוֹמֵר לוֹ, אֵתָּה יוֹדֵעַ? אֲנַחְנוּ גָרִים בַּחֲדָר אֶחָד וְאֵין אֲנַחְנוּ מְשׁוֹחֲחִים זֶה עִם זֶה. בְּזֶמַן הָאֶחָרוֹן אֲנַחְנוּ לֹא רוֹאִים זֶה אֵת זֶה.

לָמָּה אֵין אַתָּה אוֹכֵל, עֲזָרָא, אֵין לָךְ תַּאֲבוֹן? וְלָמָּה

אַתָּה לֹא שָׁמַח? יוֹסֵף, הוּא אוֹמֵר לִי, אֲנִי שָׁמַח לָךְ, אֲבָל יֵשׁ לִי הֶרְבֵּה שְׂאֵלוֹת. אֲנִי רוֹצֶה לְשׁוֹחַח אֶתְךָ, יוֹסֵף. אַתָּה יוֹדֵעַ, הַחַיִּים שֶׁל הַסְטוּדֵנְטִים קוֹשִׁים לִי. בְּאֵתִי לְלַמֵּד בְּאוּניֶבְרְסִיטָה, אֲבָל אֲנִי חוֹשֵׁב דְּבַר אַחֵר. אַתָּה רוֹצֶה לְהַגִּיד לִי, מָה אַתָּה חוֹשֵׁב עֲזָרָא? אֵין לָךְ הוֹרִים פֹּה, אַתָּה צָרִיךְ לְדַבֵּר עִם חֲבֵרִים.

טוֹב, יוֹסֵף. הִנֵּה אֲנִי אוֹמֵר לָךְ, מָה שְׂאֵנִי חוֹשֵׁב. אֵין לִי שְׁמִיחָה בְּלִמוּדִים, אֲנִי רוֹצֶה לְעֵבֵד.

עַל אֵיזוֹ עֲבוּדָה אַתָּה חוֹשֵׁב, עֲזָרָא, אַתָּה רוֹצֶה לְשִׁבֵּת בְּמִשְׁרָד? אַתָּה רוֹצֶה לְעֵשׂוֹת כְּסָף?

לֹא, לֹא, יוֹסֵף! לֹא עַל עֲבוּדָה בְּמִשְׁרָד אֲנִי חוֹשֵׁב. הַכֶּסֶף לֹא הֵדְבַר הֶרְאֵשׁוֹן לִי - גַּם לֹא הֵדְבַר הָאֲחֵרוֹן - לֹא כְּסָף אֲנִי רוֹצֶה. יֵשׁ לִי חֲבֵרִים בְּקְבוּץ. אֶתְמוֹל הָיָה פֹּה חֵבֵר מִן הַקְּבוּץ. הוּא אָמַר לִי:

עֲזָרָא, מָה אַתָּה חוֹשֵׁב כָּל כֶּף הֶרְבֵּה, בּוֹא לְקְבוּץ לְשָׁנָה אַחַת, טוֹב לְצַעִיר לְעֵבֵד מְעַט וְאַחֲר־כֵּף אִם לֹא טוֹב לָךְ בְּקְבוּץ, אַתָּה יְכוּל לְלַמֵּד בְּאוּניֶבְרְסִיטָה עוֹד הֶרְבֵּה שְׁנַיִם. עַל זֶה אֲנִי חוֹשֵׁב בְּיָמַים הָאֲחֵרוֹנִים. כִּמָּה אֲנִי שָׁמַח, יוֹסֵף, שְׂאֵמְרֵתִי לָךְ כָּל זֶה וְשׁוֹחַחְנוּ מְעַט. זֶה הָיָה מְצִיָּן. מָה לְעֵשׂוֹת, יוֹסֵף?

הָיִיתְ כָּבֵר בְּקְבוּץ, עֲזָרָא? לֹא הָיִיתִי.

אִם כֵּן אַתָּה צָרִיךְ לְגַסֵּעַ לְקְבוּץ וְלִרְאוֹת בְּעֵינַיִם שְׁלָךְ אֵיךְ הַחַיִּים בְּקְבוּץ.

תוֹדָה, יוֹסֵף, תוֹדָה.

וְעַכְשָׁו עֲזָרָא רוֹצֶה אַתָּה לְאָכֵל, מָנָה שֶׁל דָּג. יֵשׁ פֹּה הַיּוֹם דָּגִים מְצִיָּנִים דָּגִים מְיָסִים-כְּנֵרֶת. *more violence*

לֹא, תוֹדָה יוֹסֵף. אֲנִי רוֹצֶה רַק לְשִׁתּוֹת מְעַט מִיָּם.

הַסֵּפֶר שֶׁל הַתְּלָמִיד

הָעֵט שֶׁל הַמּוֹרֶה

הַדּוֹד שֶׁל יוֹסֵף

שָׁל (אני)	-	שָׁלִי	שָׁל (אני)	שָׁלִי
שָׁל (אתה)	-	שָׁלְךָ	שָׁל (את)	שָׁלְךָ
שָׁל (הוא)	-	שָׁלוֹ	שָׁל (היא)	שָׁלָהּ
שָׁל (אנחנו)	-	שָׁלָנוּ	שָׁל (אנחנו)	שָׁלָנוּ
שָׁל (אתם)	-	שָׁלְכֶם	שָׁל (אתן)	שָׁלְכֶן
שָׁל (הם)	-	שָׁלָהֶם	שָׁל (הן)	שָׁלָהֶן

(אני) הַתְּלָמִיד שָׁלִי

(אנחנו) הַמּוֹרֶה שָׁלָנוּ

(את) הַמּוֹרֶה שָׁלְךָ

(אתה) הַדּוֹד שָׁלְךָ

הָעֵט שֶׁל מִי?	הָעֵט	הַבֵּן שֶׁל מִי?	הַבֵּן
הַסֵּפֶר שֶׁל מִי?	הַסֵּפֶר	הַבֵּת שֶׁל מִי?	הַבֵּת
הַדּוֹד שֶׁל מִי?	הַדּוֹד	הַגֵּן שֶׁל מִי?	הַגֵּן שֶׁל סָבָא.

מִבֵּין - מִבֵּין, מִבֵּינָה, מִבֵּינִים, מִבֵּינֹת (לְהַבֵּין).

תָּן! - תְּנִי! לְאִישׁ אוֹמְרִים: תָּן! לְאִשָּׁה: תְּנִי!

נוֹתֵן, נוֹתֶנֶת, נוֹתְנִים, נוֹתְנוֹת (לְתֵת)!

לְהַגִּיד - הַגִּיד לִי! (לְאִשָּׁה) הַגִּידִי! - אֲנִי רוֹצֵה לְהַגִּיד.

הָיָה - (אֲנִי) הָיִיתִי, (אַתָּה) הָיִיתָ, (הוא) הָיָה.

לְהִיֹּת - דָּן, מָה אַתָּה רוֹצֵה לְהִיֹּת?

הַדּוֹד שָׁלִי - דּוֹדִי, הַדּוֹד שָׁלְךָ - דּוֹדְךָ, הַדּוֹד שָׁלוֹ - דּוֹדוֹ  
הַדּוֹד שָׁלִי - דּוֹדִי, הַדּוֹד שָׁלְךָ - דּוֹדְךָ, הַדּוֹד שָׁלָהּ - דּוֹדָהּ

שְׁעוֹר שְׁנַיִם-עָשָׂר: תּוֹדָה רַבָּה

מָה שְׁלוּמָךְ, אוֹרֵי? תּוֹדָה רַבָּה, שְׁלוּמֵי טוֹב. וּמָה שְׁלוּמָךְ אֶת, לְאָהָ? שְׁלוּמֵי לֹא טוֹב. אֲנִי לֹא יוֹדַעַת אֶת הַשְּׁעוּרִים שְׁלִי. שְׁלוֹם, אוֹרֵי!

נְטִיּוֹת - לִוְחָ א

זְכָר

שְׁלֹ—	אֵין לֹ—	יֵשׁ לֹ—	לֹ—		
שְׁלִי	אֵין לִי	יֵשׁ לִי	לִי	יֹ—	אֲנִי
שְׁלָךְ	אֵין לְךָ	יֵשׁ לְךָ	לְךָ	ךָ—	אֶתָּה
שְׁלוֹ	אֵין לוֹ	יֵשׁ לוֹ	לוֹ	וֹ—	הוּא
שְׁלָנוּ	אֵין לָנוּ	יֵשׁ לָנוּ	לָנוּ	נוֹ—	אֲנַחְנוּ
שְׁלָכֶם	אֵין לָכֶם	יֵשׁ לָכֶם	לָכֶם	כֶּם—	אַתֶּם
שְׁלָהֶם	אֵין לָהֶם	יֵשׁ לָהֶם	לָהֶם	הֶם—	הֵם

נְקִבָּה

שְׁלִי	אֵין לִי	יֵשׁ לִי	לִי	יֹ—	אֲנִי
שְׁלָךְ	אֵין לְךָ	יֵשׁ לְךָ	לְךָ	ךָ—	אֶתָּה
שְׁלָהּ	אֵין לָהּ	יֵשׁ לָהּ	לָהּ	הָ—	הִיא
שְׁלָנוּ	אֵין לָנוּ	יֵשׁ לָנוּ	לָנוּ	נוֹ—	אֲנַחְנוּ
שְׁלָכֶן	אֵין לָכֶן	יֵשׁ לָכֶן	לָכֶן	כֶּן—	אַתֶּן
שְׁלָהֶן	אֵין לָהֶן	יֵשׁ לָהֶן	לָהֶן	הֶן—	הֵן

הַדּוֹד שְׁלָנוּ - דּוֹדְנוּ, הַדּוֹד שְׁלָכֶם - דּוֹדְכֶם, הַדּוֹד שְׁלָהֶם - דּוֹדָם.  
 הַדּוֹד שְׁלָנוּ - דּוֹדְנוּ, הַדּוֹד שְׁלָכֶן - דּוֹדְכֶן, הַדּוֹד שְׁלָהֶן - דּוֹדָן.

שְׁעוֹר שְׁנַיִם-עָשָׂר: שְׁלִי-שְׁלִי, שְׁלָה-שְׁלָה!

אָמַר וּכְתַב בְּמִלָּה אַחַת אֶת שְׁתֵּי הַמְּלִים:

*nech*

- |       |                             |                           |
|-------|-----------------------------|---------------------------|
| _____ | הִדְגָּ שְׁלִי - דְּגִי     | הִשְׁלַחַן שְׁלָה - _____ |
| _____ | הִגָּן שְׁלוֹ - _____       | הִקְבוּץ שְׁלָנוּ - _____ |
| _____ | הִתְלַמֵּד שְׁלָנוּ - _____ | הִצְתוֹן שְׁלָכָן - _____ |
| _____ | הִתְפּוּז שְׁלָכֶם - _____  | הִעִיר שְׁלָה - _____     |
| _____ | הִשְׁעוֹר שְׁלָהֶם - _____  |                           |

אָמַר וּכְתַב אֶת הַמְּלָה בְּשְׁתֵּי מְלִים:

- |       |                        |
|-------|------------------------|
| _____ | דוּדוּ - הַדוּד שְׁלוֹ |
| _____ | חֲבָרִי - _____        |
| _____ | בְּתִי - _____         |
| _____ | אָבִינוּ - _____       |
| _____ | תְּלַמִּידְכֶם - _____ |
| _____ | יְלָדִים - _____       |
| _____ | כְּרִטִיסְכֶן - _____  |
| _____ | עֵטָן - _____          |

תְּרַגֵּל

הִיָּה - הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי. - אֶתְמוֹל הָיָה יוֹם שְׁנַיִ. - הַיּוֹם חֵם. - אֶתְמוֹל  
הָיָה קָר. - אֶתְמוֹל הוּא לֹא הָיָה בְּבֵית. - אֶתְמוֹל (אֲנִי) הָיִיתִי בְּקוֹלְנוּעַ.  
- הָיִיתִי בְּאַלְפֹן.  
שֶׁל - לְעוֹרָא דוּד. הַדוּד שֶׁל עוֹרָא חֲבֵר בְּמוֹשְׁבֵי-עוֹבְדִים. - הַדוּד  
שֶׁלוֹ עוֹבֵד קָשָׁה. - שְׁלִי-שְׁלִי, שְׁלָה-שְׁלָה!

שְׁעוֹר שְׁנַיִם-עָשָׂר: תְּפוּז אוֹ תְּפוּחַ זָהָב?

אֵיךְ - אֵיךְ אוֹמְרִים: תְּפוּז אוֹ תְּפוּחַ-זָּהָב? - אֵיךְ כּוֹתְבִים "ף", "ץ"?  
 כָּךְ - כָּךְ אוֹמְרִים. - כָּךְ כּוֹתְבִים. - כָּךְ עוֹשִׂים.  
 חוֹשֵׁב - מָה אַתָּה חוֹשֵׁב עַל הַמּוֹרָה שְׁלָנוּ? עַל מִי אַתָּה חוֹשֵׁב עֲכָשׁוּ?

רְשִׁימָה 12

posso	vite	passo	occhi
יכול	חיים	רֹאֶה	עֵינַי, עֵינַיִם
altro	difficile	pensare	occhio
אחרון	קשה	חושב	מסעדה
ieri	pongo	pomodoro	menu
אתמול	שם	עגבניה	תפריט
come?	vivo	verdine	loque
איך?	חי	ירקות	לוקח
cosi	comprendo	frutta	מנה
כך	מבין	פירות	porzione
per	converso	mare	תאבון
א. אחר-כך	משוחח	ים	appetito
quanto	comparare	acqua	מרק
ב. כל-כך	להגיד	מים	bracio
ג. מה שלומך?	era	meravigliosa	דג
come stai?	היה	eccellente	fesce
	שמח	magro	ישן
	buono	lasso	dormire